

David Rubin

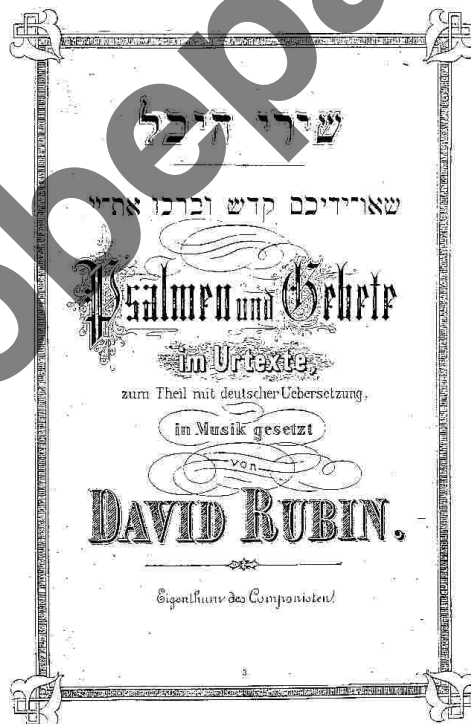
(1837-1922)

Drei Psalmvertonungen

für Chor (SATB) mit und ohne Orgelbegleitung

herausgegeben von Wolfram Hader

– Moderne Erstausgabe –



Laurentius-Musikverlag

LMV 013

Probepartitur

David Rubin

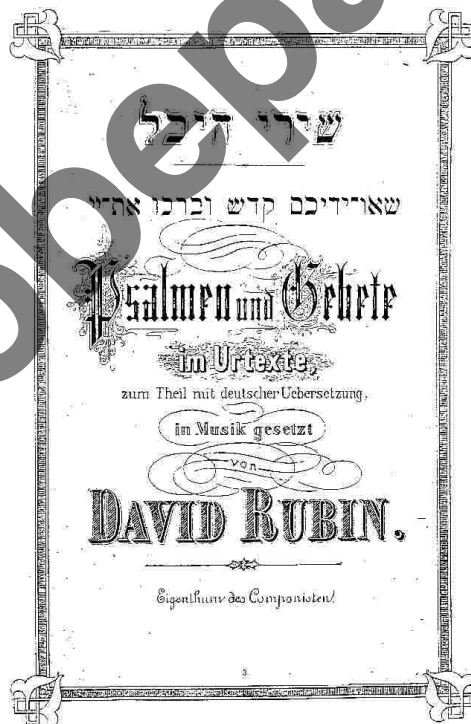
(1837-1922)

Drei Psalmvertonungen

für Chor (SATB) mit und ohne Orgelbegleitung

herausgegeben von Wolfram Hader

– Moderne Erstausgabe –



Laurentius-Musikverlag

LMV 013

Synagogale Musik von Kantoren aus Böhmen und Mähren

Band 2

Probepartitur

© 2004 Laurentius-Musikverlag, Frankfurt a.M.

Alle Rechte vorbehalten • Vervielfältigung jeglicher Art sind gesetzlich verboten

Laurentius-Musikverlag • Dr. Wolfram Hader • Geißspitzweg 8 • D-65929 Frankfurt a.M.

Telefon 069/26 49 47 38 • e-mail: info@laurentius-musikverlag.de • Web: www.laurentius-musikverlag.de

VORWORT

David Rubin wurde am 1.2.1837 in Gewitsch (Jevičko) in Mähren geboren. Er begann in jungen Jahren das Studium an der Violinklasse des Prager Konservatoriums. Als Neunzehnjähriger wurde er Dirigent des Theaterorchesters zu Baden und Ödenburg. 1861 wurde er als Konzertmeister an das Prager Ständetheater engagiert. 1864 eröffnete Rubin in Prag eine vielbesuchte Musikschule, die er fast vierzig Jahre erfolgreich leitete. Daneben leitete er auch eine Kantoren-Bildungsanstalt. Mit David Popper, dem berühmten Cellisten, gründete er den deutschen Männergesangsverein „Arion“ und den Musikverein „Harmonie“. 1869 wurde Rubin Chordirektor am „Neuen jüdischen Tempel“ (der Spanischen Synagoge) in Prag und Chordirigent des „Vereins für geregelten Gottesdienst der Israeliten“. Rubin leitete auch eine 1882 gegründete Kantorenschule. Als Komponist versuchte sich Rubin erst auf dem Gebiete der weltlichen Musik, wandte sich aber später ausschließlich der Pflege der Synagogalmusik zu. Er starb am 31.1.1922 in Baden bei Wien.

Die drei hier vorgelegten Psalm-Vertonungen stammen aus David Rubins Sammlung *Schirej hechal* (*Tempelgesänge*). Die Gesänge dieser Sammlung waren zu Rubins Lebenszeit nicht nur in ganz Europa, sondern auch in Amerika verbreitet und wurden nicht nur in allen reformierten Synagogen, sondern auch in geistlichen Konzerten gesungen.

Die elfbändige Sammlung erschien im Selbstverlag (Prag, o.J.). Die Vertonung von Psalm 16 *Schiwvisi adonoj* ist aus dem Band *Psalmen und Gebete im Urtexte*, die Vertonungen der Psalmen 92 *Tow le hedos* und 93 *Adonoj moloch* aus dem Band *Anhang zu den Sabbath-Gesängen componirt für Chor, Solo und Orgel (ad libitum)*.

ÜBERSETZUNG DER DREI PSALMEN AUS DEM HEBRÄISCHEN VON MOSES MENDELSSOHN

XVI.

1. Ein Kleinod Davids

- Bewahre mich, Gott! Ich suche Schutz bei dir.
2. Sprech zum Ewigen: mein Herr! du!
Bist meine Seligkeit; nichts ist über dich,
 3. Den Heiligen in diesem Lande.
Wie mächtig ist an ihnen meine Lust!
 4. Die nach andern buhlen, häufen nur ihr Weh;
Ich mag nicht ihres blutigen Opferweins,
Mag ihre Namen nicht auf meinen
Lippen tragen.
 5. Du, Ewiger, mein Freudenmahl, mein Kelch!
Du hast für mich das Los gewählt!
 6. Mein Anteil fiel ins Liebliche;
Auch ist mein Eigentum mir hold.
 7. Nun preis' ich ihn, den Ewigen, der mir geraten:
Und in düstern Nächten, bei innerm Leiden,
 8. Hab' ich immer den Ewigen vor Augen,
Er steht mir bei; ich kann nicht wanken.
 9. Drum ist mein Herz vergnügt, meine Ehre
freudenvoll:
Auch selbst mein Fleisch wird sicher ruhn.
 10. Denn du gibst der Gruft nicht meine Seele preis;
Du lässest deinen Frommen nicht
Verwesung schauen.
 11. Du tust mir kund den Pfad des Lebens.
Vor deinem Antlitz ist der Freuden Fülle;
In deiner Rechten Seligkeit auf ewig!

XCII.

1. Psalmlied für den Sabbat.

2. Lieblich ist, dem Ewgen danken;
Höchster! deinem Namen singen!
3. Des Morgens deine Güte rühmen,
Des Abends deine Vatertreue;
4. Unter Saitenspiel und Psalter,
Zum Denken von der Harf' erweckt.
5. Herr! deine Werk' ergötzen mich!
Fröhlich sing' ich deine Taten.

6. Wie groß sind deine Taten, Herr!
Wie tief die göttlichen Gedanken!
7. Die Unvernunft sieht das nicht ein;
Undenkende begreifen nicht;
8. Wenn Frevler grünen gleich dem Grase;
Wenn alle Übertäter blühn:
Damit sie ewig untergehen.
9. Denn du bist ewiglich erhaben, Gott!
10. Sieh' deine Feinde, Herr!
Deine Feinde kommen um;
Übeltäter fahren hin;
11. Aber wie des Waldstiers Krone,
Steigt mein Horn empor:
Mein Alter glänzt von frischem Öle.
12. Ich sehe Lust an stolzen Neidern;
Ich höre Lust an Übeltätern,
Die wider mich sich setzen.
13. Der Fromme grünt, wie Palmenwipfel.
So schießt die Zeder Libanons empor!
14. Was im Hause Gottes steht;
Was in seinem Vorhof grünet;
15. Muß noch im höchsten Alter blühn,
Immer frisch und saftvoll bleiben;
16. Muß lehren, daß der Herr gerecht,
Mein Hort, ohn' allen Tadel sei.

XCIII.

1. Der Herr ist König, herrlich geschmückt;
Der Herr hat sein Gewand, die Majestät,
Angelegt und fest umgürtet:
So steht sie da, die Welt, und wanket nie!
2. Unerschüttert steht sein Thron seitdem:
Du selbst von Ewigkeit her!
3. Wasserströme, Herr! erheben;
Wasserström' erheben ihr Ungestüm,
Die Ströme heben die Wellen empor.
4. Erhabner als der Fluten Getöse,
Brausen die Wogen des Weltmeers:
Erhabner ist Gott in jener Höhe.
5. Dein Zeugnis bleibt immer treu;
Deinem Tempel zieret Heiligkeit,
O Herr! auf ewige Zeit!

Schiwwisi adonoj

(Psalm 16,8 bis Ende)

Con abbandono

The musical score is written for four voices (Soprano, Alto, Tenor, Bass) in 3/4 time, with a key signature of one flat (B-flat). The tempo/style is 'Con abbandono'. The score is divided into three systems, each with four staves. The lyrics are in German. The first system (measures 1-5) features a melody starting on a whole note, followed by half notes and quarter notes. The second system (measures 6-11) continues the melody with various note values and rests. The third system (measures 12-15) concludes the piece with a crescendo. Dynamics include *mf* (mezzo-forte) and *p* (piano). A large 'Prohibitur' watermark is visible across the score.

mf
Schiw - wi - - - si a - do - - noj le neg - di so -

mf
Schiw - wi - - - si a - do - - noj le neg - di so -

mf
8 Schiw - wi - - - si a - do - - noj le neg - di so -

mf
Schiw - wi - - - si a - do - - noj le neg - di so -

6 *p*
mid ki mi - mi - ni hal em - - maut hal em -

p
mid ki mi - mi - ni hal em - - maut hal em -

p
8 mid ki mi - mi - ni hal em - - maut hal em -

p
mid ki mi - mi - ni hal em - - maut hal em -

12 *cresc.*
maut ki mi - mi - ni hal em - - maut lo chen so

cresc.
maut ki mi - mi - ni hal em - - maut lo chen so

cresc.
8 maut ki mi - mi - ni hal em - - maut lo chen so

cresc.
maut ki mi - mi - ni hal em - - maut lo chen so

18

mach lib - bi lo - chen so mach lib - bi wa -

mach lib - bi lo - chen so mach lib - bi wa -

mach lib - bi lo - chen so mach lib - bi wa -

mach lib - bi lo - chen so mach lib - bi wa -

25

jo - gel ke wau - - - di af be so - - ri af be

jo - gel ke wau - - - di af be so - - ri af be

jo - gel ke wau - - - di af be

jo - gel ke wau - - - di af be so - - ri

31

so - - ri jisch kaun jisch kaun lo -

so - - ri jisch kaun jisch kaun lo -

so - - ri jisch kaun

jisch kaun lo -

37

p

we - tach ki lau sa a-sauw naf - schi li-sche-

p

we - tach lo - we - tach ki lau sa a-sauw naf - schi li-sche-

p

lo - we - tach ki lau sa a-sauw naf - schi li-sche-

p

we - tach ki lau sa a-sauw naf - schi li-sche-

42

aul lau sit - ten cha si - decho li reaus scho - chas tau - di - e - ni au - rach cha - jim

aul lau sit - ten cha si - decho li reaus scho - chas tau - di - e - ni au - rach cha - jim

aul lau sit - ten cha si - decho li reaus scho - chas tau - di - e - ni au - rach cha - jim

aul lau sit - ten cha si - decho li reaus scho - chas tau - di - e - ni au - rach cha - jim

46

ff

sau - wa se-mo - chaus es po - ne - cho ne - i - maus bi - mi - necho ne - zach.

ff

sau - wa se-mo - chaus es po - ne - cho ne - i - maus bi - mi - necho ne - zach.

ff

sau - wa se-mo - chaus es po - ne - cho ne - i - maus bi - mi - necho ne - zach.

ff

sau - wa se-mo - chaus es po - ne - cho ne - i - maus bi - mi - necho ne - zach.

Tow le hodos

(Psalm 92)

1 **Maestoso** *f*

Tow le ho - dos la-do - noj u - le *p*

Tow le ho - dos la-do - noj u - le *p*

8 Tow le ho - dos la-do - noj u - le *p*

Tow le ho - dos la-do - noj u - le *p*

f *p*

5 *f*

sam - mer le schi - me cho el - jon lehag - gid bab - bo - ker chas -

f

sam - mer le schi - me cho el - jon lehag - gid bab - bo - ker chas -

f

8 sam - mer le schi - me cho el - jon lehag - gid bab - bo - ker chas -

f

sam - mer le schi - me cho el - jon lehag - gid bab - bo - ker chas -

f

9

de - - - cho we - e mu - no - se - cho bal - le - los we - e mu -

de - - - cho we - e mu - no - se - cho bal - le - los we - e mu -

de - - - cho we - e mu - no - se - cho bal - le - los we - e mu -

de - - - cho we - e mu - no - se - cho bal - le - los we - e mu -

13

ritenuto *a tempo* *poco ritenuto*

no - se - cho bal - le - los a le o - sor wa - a le no - wel a le hig - go -

no - se - cho bal - le - los a le o - sor wa - a le no - wel a le hig - go -

no - se - cho bal - le - los a le o - sor wa - a le no - wel a le hig - go -

no - se - cho bal - le - los a le o - sor wa - a le no - wel a le hig - go -

ritenuto *poco ritenuto*

28

le - cho be ma - a - se jo - de - cho a ran - - - nen a

le - cho be ma - a - se jo - de - cho a ran - - - nen a

le - cho be ma - a - se jo - de - cho a ran - - - nen a

le - cho be ma - a - se jo - de - cho a ran - - - nen a

33

ritenuto

ran - - - nen a ran - - - nen a ran - nen.

ran - - - nen a ran - - - nen a ran - nen.

ran - - - nen a ran - - - nen a ran - nen.

ran - - - nen a ran - - - nen a ran - nen.

ritenuto

Adonoj moloch

(Psalm 93)

Risoluto con rigore del Tempo

Ado - noj mo - loch ge - us lo - wesch lo - wesch ado -

Ado - noj mo - loch ge - us lo - wesch lo - wesch ado -

Ado - noj mo - loch ge - us lo - wesch lo - wesch ado -

Ado - noj mo - loch ge - us lo - wesch lo - wesch ado -

6

noj os his - as - sor af tik - kon te - wel bal tim - -

noj os his - as - sor af tik - kon te - wel bal tim - -

noj os his - as - sor af tik - kon te - wel bal tim - -

noj os his - as - sor af tik - kon te - wel bal tim - -

12

ff *ritenuto* *con moto* *p*

mot no - chon____ kis a cho____ me - os me - o - lom____ ot - toh no - se

ff *p*

mot____ no - chon____ kis a cho____ me - os me - o - lom ot - toh no - se

ff *p*

mot no - chon____ kis a cho____ me - os me - o - lom____ ot - toh no - se

ff *p*

mot no - chon____ kis a cho me - os me - o - lom ot - toh no - se

ff *ritenuto* *p*

u ne ho - ros a - do - noj no - se u ne ho - ros ko -

ff *p*

u____ ne ho - ros a - do - noj no - se u____ ne ho - ros ko -

ff *p*

u ne ho - ros____ a - do - noj no - se u ne ho - ros____ ko -

ff *p*

u____ ne ho - ros____ a - do - noj no - se u____ ne ho - ros____ ko -

17

mf

u ne ho - ros a - do - noj no - se u ne ho - ros ko -

mf

u____ ne ho - ros a - do - noj no - se u____ ne ho - ros____ ko -

mf

u ne ho - ros____ a - do - noj no - se u ne ho - ros____ ko -

mf

u____ ne ho - ros____ a - do - noj no - se u____ ne ho - ros____ ko -

mf

23 *f*

lom _____ ji - se u ne ho - ros doch - jom

lom _____ ji - se u _____ ne ho - ros _____ doch - jom

lom _____ ji - se u ne ho - ros _____ doch - jom

lom _____ ji - se u _____ ne ho - ros _____ doch - jom

lom _____ ji - se u _____ ne ho - ros _____ doch - jom

f

28 *a tempo*

- mik - ko - los mi - ko - los ma - jim rab - bim ad - di -

mik - ko - los mi - ko - los ma - jim rab - bim ad - di -

mik - ko - los mi - ko - los ma - jim rab - bim ad - di -

- mik - ko - los mi - ko - los ma - jim rab - bim ad - di -

a tempo

33

rim ad-di - rim misch - be re jom ad - dir bam-mo - rom a -

rim ad-di - rim misch - be re jom ad - dir bam-mo - rom a -

rim ad-di - rim misch - be re jom ad - dir bam-mo - rom a -

rim ad-di - rim misch - be re jom ad - dir bam-mo - rom a -

39

do - - - noj e - do - se - cho ne-em nu me od le we-se

do - - - noj e - do - se - cho ne-em nu me od le we-se

do - - - noj e - do - se - cho ne-em nu me od le we-se

do - - - noj e - do - se - cho ne-em nu me od le we-se

Adagio

ritenuto

43

p dolce

cho no a woh ko-desch a - do - - - noj le o - rech jo -

p dolce

cho no a woh ko-desch a - do - - - noj le o - rech jo -

p dolce

cho no a woh ko-desch a - do - - - noj le o - rech jo -

p dolce

cho no a woh ko-desch a - do - - - noj le o - rech jo -

ritenuto

Adagio

molto ritenuto

48

mim le o - rech jo - mim le o - rech jo - mim.

mim le o - rech jo - mim le o - rech jo - mim.

mim le o - rech jo - mim le o - rech jo - mim.

mim le o - rech jo - mim le o - rech jo - mim.

molto ritenuto

Probepartitur

Zu dieser Ausgabe sind ferner lieferbar:

LMV 013-01. Chorpartitur komplett
LMV 013-02. Chorpartitur *Schiwvisi adonoj*
LMV 013-03. Chorpartitur *Tow le hedos*
LMV 013-04. Chorpartitur *Adonoj moloch*

(nur in Chorstärke - ab 20 Stück – verkäuflich)